

independent educational-cognitive activity as one of the methods of studies and self-education in the methodological mathematical training. For realization of the set aim the theoretical (analysis, synthesis, comparison, generalization, systematization of theoretical and experience data) and empiric (supervision, conversations, questionnaires, independent work) methods of research were used. With the purpose of the research of the ability to carry out independent educational-cognitive activity, the students of specialty "Primary education" were offered an independent work. The selection of tasks was carried out in accordance with the levels of independent productive activity (copying actions, reproductive activity, productive activity, independent activity) set in psychological pedagogical literature. Independent work included different types of tasks: reproductive, reconstructive-variant, heuristic and creative. The results of the executed tasks of reproductive character show that in most students (about 70 %) independent productive activity is formed at initial level (levels of copying actions). The analysis of implementation of reconstructive-variant tasks specifies that most students (over 70 %) have a low level of formed skills of reproductive activity, only about 30 % students can generalize receptions and methods of educational-cognitive activity related to the recreation of information about different properties of educational object. Implementation of tasks of heuristic and creative character demonstrates that ability to carry out productive and independent activity is not formed in most students (over 70 %). Research results specify on the necessity of search of the effective methods of students' educational-cognitive activity organization in the conditions of the credit-transfer system of teaching, as only 30 % of students are apt at productive independent educational-cognitive activity and ready to the change of forms and methods of studies.

Key words: *credit-transfer system of teaching, independent educational-cognitive activity, independent work, reproductive tasks, reconstructive-variant tasks, heuristic tasks, creative tasks, primary education, methodological mathematical training.*

УДК 378.8:811.161.1'342'243

Евгения Голованенко, Наталья Дунь
Сумской государственной университет

ПУТИ ОВЛАДЕНИЯ СИСТЕМОЙ РУССКОГО КОНСОНАНТИЗМА ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

В статье рассматриваются пути формирования навыков произношения и коррекции русских согласных звуков на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному, обеспечивающие звуковое переформатирование с родного языка на русский в процессе усвоения дорсальности, характерной для уклада русского языка. Таким образом, у иностранных учащихся расширяется артикуляционный диапазон, что вместе с усвоением фонетических консонантных оппозиций и позиционного варьирования согласных способствует овладению консонантной системой русского языка.

Ключевые слова: *согласный звук, артикуляционная база, консонантизм, дорсальность, твердость, мягкость, ассимиляция, слухопроизносительные навыки, слитность произношения, фраза-эталон.*

Постановка проблемы. Расширение международных связей способствует возрастанию коммуникативных потребностей и мотивации учебной деятельности иностранцев. Однако акт коммуникации не всегда может привести к желаемым результатам из-за неправильного фонетического оформления речи. Возникает необходимость модернизации обучающих технологий и создания новых учебно-методических разработок,

интенсифицирующих процесс овладения русской фонетической системой.

Сформированные навыки правильного произношения – необходимое условие развития навыков и умений во всех видах речевой деятельности. Поскольку русский язык относится к консонантным языкам, освоение русского консонантизма является одной из главных задач.

Анализ актуальных исследований. Первоначально методика обучения русскому произношению, в том числе в области консонантизма, получила отражение в трудах С. И. Берштейна. В дальнейшем исследованию этой проблемы посвящены работы Л. В. Щербы, А. А. Реформатского, Н. А. Любимовой, Е. А. Брызгуновой, С. А. Барановской и др.

А. А. Реформатский отмечал, что «... звуки чужого языка человек слышит через призму фонологической системы родного языка...». Сопоставление фонологических и артикуляционных систем русского и родного языка студента помогает выявить основные черты акцента, как реальные, так и потенциальные [4]. Такой подход дает возможность акцентировать внимание на усвоении наиболее трудных с точки зрения инофонов явлений русского консонантизма.

Преодоление акцента – сложный процесс, поэтому проблема поиска оптимальной учебной модели постоянно остается актуальной.

Целью статьи является решение практических задач, связанных с овладением русской консонантной системой, прежде всего со снятием некоторых трудностей восприятия и произношения русских согласных звуков в процессе усвоения артикуляционной базы русского языка на начальном этапе обучения на основе построения системно-блоковой учебной модели.

Методы исследования: описательно-аналитический, функциональный.

Изложение основного материала. Основной задачей в процессе обучения фонетике на начальном этапе является выработка соотносящегося с фонологической системой языка и языковой нормой артикуляционного автоматизма, необходимого для обеспечения различных видов речевой деятельности. Большое значение для характеристики артикуляционной базы (АБ) имеют уклады языка: дорсальный, апикальный, какуминальный, ретрофлексный. «Дорсальность как основной уклад в АБ русского языка создаёт идеоматическую особенность при сравнении АБ русского языка с АБ других языков, в которых основной уклад языка апикальный (английский...) или апикально-какуминальный (хинди...) и др. Дорсальность в АБ русского языка определяет во многом положение органов речи: общий выпукло-покатый профиль языка с опущенным вниз кончиком, – что способствует работе механизма палатализации-веляризации. При постановке русского произношения иностранцам в первую очередь вырабатывается дорсальность, и только на фоне дорсального уклада моделируются механизмы твердости-мягкости, однофокусности-двухфокусности, смычности-щелинности и т.д.» [2, 9].

Особенностью АБ русского слова является способность речевого аппарата легко переключаться с одного типа артикуляции на другой, что требует расширения артикуляционного диапазона у иностранных учащихся. Чтобы ускорить этот процесс, целесообразно использовать звуки-помощники (как гласные, так и согласные), например: звук [и] при постановке мягких согласных, дорсальных [т] и [д] при постановке переднеязычного какуминального вибранта [р], заднеязычного [к] или гласного [у] при постановке заднеязычного согласного [х] и т.д. Для достижения большего эффекта следует проводить артикуляционную подготовку. Например, при постановке произношения переднеязычного какуминального вибранта [р] полезно следующее артикуляционное упражнение: широкий язык поднять за верхние зубы и глядя в зеркало произносить звуки [д-д-д], одновременно осуществляя колебательные движения под языком с помощью тупого конца карандаша.

Результативными являются также приемы самонаблюдения учащихся, например, предлагается при поочередном произнесении парных по глухости-звонкости согласных приложить пальцы руки к щитовидному хрящу, что дает возможность ощутить разницу [3].

«В АБ русского языка механизм твердости-мягкости распространяется на больший звуковой отрезок речи, чем один согласный звук, он захватывает и образование гласного» [2, 10]. В слоге типа «согласный+гласный» осуществляется управляющая роль консонантизма. Характерной ошибкой в позиции «мягкий согласный+гласный непереднего ряда» является произнесение «лишнего» согласного звука [j], потому что дополнительный подъем средней части языка при произнесении мягких согласных переходит в основной, характерный для среднеязычного щелевого [j].

Для предупреждения такого рода ошибок эффективно следующее артикуляционное упражнение: сначала мягкий согласный и гласный произносятся с небольшой паузой, а потом пауза исчезает и произносится слог, например, [т'–а, т'–а, т'а] [7, 50].

Учитывая принцип системного подхода к изучению русской фонетики, на кафедре языковой подготовки иностранных граждан СумГУ создан учебный комплекс «Первые шаги: говорим, читаем и пишем по-русски» [6] и «Учимся слушать и произносить по-русски правильно» [8].

Отбор фонетического материала в книге «Первые шаги: говорим, читаем и пишем по-русски» определяется логикой русского звукового строя. В связи с этим вначале осуществляется постановка всех твёрдых согласных и связанного с ними ударного и безударного вокализма, затем – постановка мягких согласных и связанного с ними вокализма. Такое расположение учебного материала буквально с первых занятий акцентирует внимание студентов на различии в русском языке типов основной артикуляции согласных по месту, способу образования звуков,

участию голоса и способствует лучшему усвоению твёрдой окраски согласных. Вместе с тем наличие общего артикуляционно-акустического признака у согласных сокращает в дальнейшем сроки постановки мягких согласных и делает её более продуктивной.

Учебный материал в первой части комплекса построен таким образом, что студенты включаются в непосредственное общение на русском языке уже в период усвоения его фонетической базы. Этому в большой степени способствует заучивание фраз-эталонов произношения русских звуков. Фразы-эталоны имеют коммуникативную направленность, а тренируемые звуки представлены в удобной фонетической позиции. Например, во фразах-эталонах «*Тут папка*» и «*Там бумага*» в процессе слитного произношения глухой согласный [п] оказывается после глухого [т], а звонкий согласный [б] – после сонорного [м], что способствует настройке речевого аппарата учащегося на воспроизведение соответствующих изучаемых парных по глухости-звонкости согласных. Следует отметить, что эти эталоны с успехом используются в качестве самоконтроля представителями различных типов языков и являются незаменимыми образцами в интернациональных группах. При возникновении трудностей в произношении звуков студенты всегда имеют возможность сравнить звуковой образ нового слова с заученным образцом.

Фразы-эталоны, презентуемые и заучиваемые в процессе урока, представлены с переводом в поурочном словаре, что дает возможность студенту повторить группу изученных на данном уроке звуков. А как обобщение, эти эталоны скомпонованы в сводном блоке фраз-эталонов, активно используемом студентами и в период корректировочного курса фонетики.

Хорошим дополнением к вышеназванным учебно-методическим материалам является фонетическая хрестоматия «Учимся слушать и произносить по-русски правильно», которая состоит из 2 разделов: 1) упражнения на дифференциацию коррелятивных пар звуков; 2) «Азбука чтения» и ритмические мини-стихи.

В первом разделе реализуется системно-блоковая учебная модель, где упражнения построены по методу минимальных пар. Известно, что «...успешное овладение произношением звуков изучаемого языка в значительной мере зависит от опережающего развития фонологического слуха. Только при этом условии человек, обладающий нормальным слухом, способен сознательно контролировать свою артикуляцию и управлять ею» [5].

В связи с этим блоки предваряются фразами-эталонами с коррелятивным компонентом, где парные согласные находятся в рядом стоящих слогах, например: «*Вот наша Жанна*», что дает возможность услышать и понять разницу в их произношении. В каждом блоке упражнения расположены в иерархическом порядке, начиная со слуховых упражнений на различение парных звуков со зрительной опорой и заканчивая фонетическими тематическими мини-диктантами. Строгая

последовательность выполнения упражнений блока обеспечивает успех в усвоении фонетического материала.

Отдельным блоком представлены поурочные упражнения на различение звуков по модели [ta-t'a-t'ja], что является логическим продолжением работы по предупреждению ошибок, связанных с появлением среднеязычного щелевого сонанта [j] в позиции между мягким согласным и гласным непяреднего ряда. Эта модель отрабатывается как в слогах, так и в словах, которые могут быть использованы в фонетических диктантах.

Реализация согласных фонем в слове требует учета правил конца слова, ассимиляции шумных согласных по глухости-звонкости, ассимилятивного смягчения, особенностей произношения групп согласных относительно способа и места образования и т.д. Работа в этом направлении ведется по мере изучения нового лексическо-грамматического материала в книге «Первые шаги».

Большую трудность у иностранцев вызывает слитное произношение звукоочетаний согласных, прежде всего в начале слова. Особого внимания требует работа над изучением предложного падежа существительных в сочетании с предлогами *в* и *на*, которую целесообразно начинать с отработки слитности произношения позиции «предлог *в* + звонкий согласный звук в начале слова», например, в банке, в музее. Это обусловлено тем, что, как правило, у студентов-иностранцев в процессе произнесения появляется эмфатический гласный на стыке предлога с существительным. И только после закрепления навыка слитного произношения звонких согласных звуков в этой позиции можно приступать к отработке произношения фонетических слов «предлог *в* + существительное с начальным глухим согласным», так как эта позиция осложняется включением фонетического правила ассимиляции согласных.

Слитность произношения и замена звука в соответствии с фонетическим правилом настолько изменяют фонетический облик слова, что, воспринимая его на слух в потоке речи, студенты первоначально не могут его соотнести как со зрительным образом, так и с пониманием значения падежа. Таким образом, снимаются трудности не только в произношении групп согласных, но и облегчается понимание воспринимаемой информации в потоке речи.

Исходя из этого в фонетико-грамматическом упражнении с заданием «Слушайте, повторяйте, читайте. Ответьте на вопрос» выстраивается цепочка: транскрипция начального слога фонетического слова, т.е. только изучаемая позиция – ассимиляция звонкого согласного перед глухим на стыке грамматических слов, затем следуют слово с предлогом и фонетическое слово в составе предложения. Следующий далее вопрос требует самостоятельного ответа с воспроизведением отрабатываемой

фонетико-грамматической позиции, например: «[фпа] ... в па́пке. Фа́йлы в па́пке.// Где фа́йлы?// –//

[фт^би] ... в тетра́ди. Зада́ние в тетра́ди.// Где зада́ние?// –//»[6, 75].

Таким образом отрабатываются два сложных фонетических момента: слитность произношения звуков в составе фонетического слова и ассимиляция согласных.

В следующем упражнении при выполнении грамматического задания с альтернативным вопросом, требующим ответа с выбором предлога *в* или *на*, закрепляется слитное произношение «предлог *в* + глухой согласный в начале слова». Однако это действие осложняется тем, что внимание студента рассредоточено между грамматической и фонетической задачами, например: *Где ручка, / в тетради или на тетради?//*

Следующим шагом для закрепления и автоматизации слухопроизносительного навыка является выполнение задания, в котором используются существительные с начальным как звонким, так и глухим согласным, и ставится задача употребить слово в предложном падеже с нужным предлогом.

Системная работа по освоению позиционного варьирования согласных дополняется материалами фонетической хрестоматии «Учимся слушать и произносить по-русски правильно» из раздела «Азбука чтения», где фонетические правила отрабатываются в процессе чтения слов, фонетических слов, словосочетаний не только на примере известных, но и коммуникативно важных новых слов, которые пополняют пассивный лексический запас студента.

Выводы и перспективы дальнейших научных исследований. Таким образом, предложенная учебная модель способствует устранению неверной фонологической интерпретации согласных звуков русского языка иностранцами и переводению механизма их речи в русло артикуляционной базы русского языка, усвоению фонологических консонантных оппозиций, позиционной системы и реализации фонетических навыков в различных видах речевой деятельности.

В статье рассмотрены только некоторые особенности работы по овладению русской консонантной системой. Дальнейшие исследования будут направлены на поиск путей преодоления фонетической интерференции в области консонантизма в группах с интернациональным контингентом учащихся.

ЛИТЕРАТУРА

1. Агемян Л. П. Формирование навыков произношения русских согласных фонем у иностранных студентов [Электронный ресурс] / Л. П. Агемян. – Режим доступа : <http://uapryal.com.ua/training/l-p-agekyan-cherkassyi-formirovanie-navyikov-proiznosheniya-russkih-soglasnyih-fonem-u-inostrannyih-studentov/>

2. Барановская С. А. Обучение русскому произношению иностранцев / С. А. Барановская. – М. : Издательство «Университет дружбы народов», 1984. – 88 с.
3. Бурякова Е. С. К вопросу о постановке иностранным студентам некоторых типов гласных и согласных звуков русского языка. [Электронный ресурс] / Е. С. Бурякова, С. В. Варава. – Режим доступа : <http://uapryal.com.ua/training/buryakova-e-s-varava-s-v-k-voprosu-o-postanovke-inostrannym-studentam-nekotoryih-glasnyih-i-sodlasnyih-zvukov-russkogo-yazyika/>
4. Глухова Е. С. Немецкий акцент в области произношения русских переднеязычных согласных : лингвистическая реализация и стилизация [Электронный ресурс] / Е. С. Глухова. – Режим доступа : lomonosov-msu.ru/archive/Lomonosov_2013/2305/56940_3225.doc
5. Любимова Н. А. Лингвистические основы обучения артикуляции русских звуков [Электронный ресурс] / Н. А. Любимова. – Режим доступа : rb06.twirpx.net/1430/1430448_BC8A2291/lyubimova_n_a_lingvisticheskie_osnovy_obucheniya_ar
6. Первые шаги : говорим, читаем и пишем по-русски : учебно-методические материалы для студентов-иностранцев подготовительного отделения / составители : Е. А. Голованенко, Н. Л. Дунь. – Сумы : Издательство СумГУ, 2011. – 145 с.
7. Постановка русского произношения иностранцам : методические рекомендации для преподавателей / составители: Л. С. Банина, Л. С. Головяшина, Н. Б. Коробейникова, М. Н. Ляшенко, С. И. Помозова и др. – К. : Издательство КГУ, 1984. – 97 с.
8. Учимся слушать и произносить по-русски правильно: учебно-методические материалы для студентов-иностранцев подготовительного отделения / составители : Е. А. Голованенко, Н. Л. Дунь. – Сумы : Издательство СумГУ, 2012. – 86 с.

РЕЗЮМЕ

Голованенко Є., Дунь Н. Шляхи оволодіння системою російського консонантизму іноземними студентами на початковому етапі навчання.

У статті аналізуються шляхи формування навичок вимови й корекції російських приголосних звуків на початковому етапі навчання російської мови як іноземної, що забезпечують звукове переформатування з рідної мови на російську в процесі засвоєння дорсальності, характерної для укладу російської мови. Таким чином у студентів-іноземців розширюється артикуляційний діапазон, що разом із засвоєнням фонологічних консонантних опозицій і позиційного варіювання приголосних сприяє оволодінню консонантною системою російської мови.

Ключові слова: приголосний звук, артикуляційна база, консонантизм, дорсальність, твердість, м'якість, асиміляція, слуховимовні навички, фраза-еталон.

SUMMARY

Golovanenko E., Dun N. Ways of Mastering the System of Russian Consonance by Foreign Students at the Beginner's Level.

This article deals with the means of forming habits of pronunciation and correction of Russian consonants at the beginner's level of learning Russian as a foreign language, which provides the reformatting of native language sounds into those of the Russian language in the process of mastering the dorsal system which is typical for the latter. By this means, foreign students expand the range of articulation, which contributes to the mastering of the Russian consonant system.

There has been mentioned a specific feature of the articulation basis of Russian words, which lies in the ability of the vocal apparatus to easily switch from one type of articulation to another. This phenomenon becomes apparent, for instance, in the alternation of "soft" and "hard" complexes in a word, and demands intensification of formation of the

audio-pronunciation habits at each of its levels. The techniques for using sound-helpers, rhythmic verses, etc. which facilitate this process have been demonstrated there.

The work of the system proposed in the educational complex “First Steps: Speak, Read and Write in Russian” and “Learning to Listen to and pronounce in Russian Correctly” has been analyzed; the selection of phonetic material is determined by the logic of the Russian sound system and built in such a way that students are involved in the direct communication in Russian in the period of mastering its phonetic base. The principle of systematic use of standard phrases that have the communicative approach – in which the sounds being trained are presented in an easy-to-use phonetic position and in strict accordance with the consonants and vowels which were trained before – is explained therein.

Within the limits of mastering the positional variation of consonants, special attention is paid simultaneously to overcoming difficulties in two complex phonetic points: connected pronunciation of consonant combinations at the beginning of the phonetic word and consonant assimilation by voiceless-voiced criteria.

The proposed system of work favors the implementation of phonetic habits in various types of speech activity.

Key words: *consonant, articulation basis, consonance, dorsality, hardness, softness,*